



IFAC Survey of European Terminology Activity for 1969 and 1970

This survey is following the report on Automatic Control Terminology as published on p.1 of the IFAC Information Bulletin No. 54, Oct. 1, 1969. It was compiled by *A. Avramescu*, IFAC Terminology Committee member, Comisia de Automatizare, str. Gutenberg 3 bis, Bucharest, Roumania.

Denmark

The Danish Standards Association published, as Danish Standard DS 5004.37, a list of Danish terms corresponding to the 1966 version of the IEC Publication 50 (37) „Automatic Controlling and Regulating Systems” in May 1969.

The Danish Standards Association published a proposal for a Danish Standard for Data Processing including a list of Danish terms with definition and a Danish-English/English-Danish vocabulary in December 1969. The revised version was published as Danish Standard DS 2049 in February 1971.

(Reported by Prof. *P. M. Larsen*, IFAC Terminology Committee member; c/o Danmark Tekniske Højskole, Lyngby.)

Finland

Work is proceeding on a Finnish translation of the IFAC Multilingual Dictionary of Automatic Control Terminology.

(Reported by *P. Anttila*, IFAC Terminology Committee member; Purjetie 3 a 275, Helsinki)

Germany (Fed. Rep.)

DNA (Deutscher Normenausschuß - German Standards Organization) through its different subsidiaries, as well as VDE (Verband Deutscher Elektrotechniker - German Society of Electrical Engineers) and VDI (Verein Deutscher Ingenieure - German Society of Engineers) have published a number of new German standards, draft standards and directives for definitions, terms and graphical symbols on Automatic Control.

1969

DIN 41 745 (Entwurf / Draft) Stabilisierte Stromversorgungsgeräte, Begriffe (Stabilized power supply apparatus, terms and definitions).

DIN 19 230 (Vornorm / Preliminary Standard) Gleichstromsignal für elektrische Meß- und Regelanlagen, Begriffe und Anforderungen (D.C. signal used in electrical measuring and control systems, definitions and requirements).

DIN 41 859 (Entwurf / Draft) Digitale Mikroschaltungen, Begriffe (Digital micro-circuits, terms and definitions).

DIN 40 700, Blatt 18: Schaltzeichen, Analogrechen-technik (Graphical symbols for analog computation).

DIN 66 001 Informationsverarbeitung; Sinnbilder für Datenfluß- und Programmablaufpläne (Information processing; graphical symbols for data and program flow charts).

VDI/VDE 2190 (Entwurf / Draft) Beschreibung und Untersuchung stetiger Regelgeräte (Description and testing of continuous controllers).

1970

DIN 30 600, Blatt 156 (Entwurf / Draft) Bildzeichen, Regler (Graphical symbols, Controller). *ls Lr*

DIN 19 231 (Entwurf / Draft) Messen, Steuern, Regeln; Druckbereich für pneumatische Signalübertragung (Measurement and control; range of pressure for pneumatic transmission of signals).

DIN 19 233 (Entwurf / Draft) Automat und verwandte Begriffe (The Automaton and related concepts).

DIN 44 302, Blatt 11 (Entwurf / Draft) Datenübertragung, Begriffe (Data transmission, concepts).

DIN 66 026 (Entwurf / Draft) Informationsverarbeitung, Programmiersprache ALGOL (Information processing, programming language ALGOL).

DIN 66 030 (Entwurf / Draft) Informationsverarbeitung, Abkürzungen für Einheitennamen (Information processing, abbreviations for names of units).

DIN 66 201 (Entwurf / Draft) Prozeßrechen-systeme, Begriffe (Process computing systems, vocabulary). *concep*

VDI/VDE 2170 (Entwurf / Draft) Flugregelung, Begriffe und Benennungen (Control of aircrafts, terms and definitions).

VDI/VDE 2172 (Entwurf / Draft) Systematik und Terminologie der Flug-Anzeigen (Flight indicators, terminology).

VDI/VDE 2176 (Entwurf / Draft) Strömungstechnische Kenngrößen von Stellklappen und deren Bestimmung (Characteristic values of flow of butterfly valves).

VDI/VDE 2177 Beschreibung und Untersuchung von Stellungsreglern mit pneumatischem Ausgang (Description and testing of pneumatic valve positioners).

VDI/VDE 2189 Beschreibung und Untersuchung von Zwei- und Mehrpunktreglern ohne Rückführung (Description and testing of two-point and multipoint controllers without feedback).

VDI/VDE 3526 (Entwurf / Draft) Benennung von Steuer- und Regelschaltungen (Control circuits, terms).

VDE/VDI 2182 Meßumformer für Flüssigkeitsstände mit Verdrängungskörpern, Beschreibung und Untersuchung (Level transmitters, description and testing).

VDE/VDI 2184 Meßumformer für Druck, Beschreibung und Untersuchung (Pressure transmitters, description and testing).

VDE/VDI 2600, Blatt 4 (Entwurf / Draft) Metrologie - Begriffe und Benennungen, Begriffe zur Beschreibung der Eigenschaften von Meßeinrichtungen (Metrology - terms and definitions, definitions for description of the properties of measuring devices).

(Reported by R. Oetker, Vice-Chairman, IFAC Terminology Committee, Berghausen über Karlsruhe, Veilchenstraße 19.)

Sweden

The standardization work on Automatic Control Terminology in Sweden is mainly carried out by the Swedish Electrotechnical Commission, SEK, and especially by its committee on Process Control Systems corresponding to IEC/TC 65.

During 1970 the Swedish committee issued a draft to Swedish standard concerning analogue d.c. current signals for process control systems and another draft concerning analogue pneumatic signals. These drafts were based on the equivalent IEC drafts.

Now the committee is planning to translate the IFAC Multilingual Dictionary of Automatic Control Terminology into Swedish.

(Reported by Dr. A. Otteblad, IFAC Terminology Committee member; c/o Chalmers tekniska högskola, Göteborg, Sweden.)

United Kingdom

The British Standards Institution has begun the preparation of a British Standard Glossary of Terms used in Measurement, and has circulated drafts for comment of the first two parts, Part 1 General Terms, and Part 2 Standards.

(Reported by D. T. Broadbent, Chairman, IFAC Terminology Committee; c/o Elliott Flight Automation Limited, Rochester.)

U.S.S.R.

Azerbaijan Local Group of SU National Committee of IFAC.

1. Efforts have been made to compile a multilingual (Russian - Azerbaijan - English - Kirghiz - Turkmen - Uzbek) dictionary of terms on automatic control. So far 2500 terms have been prepared in all six languages and set for printing.

2. A „Russian - Azerbaijan defining dictionary on terms and practice of Scientific Information” has been compiled and published consisting of two parts (150 and 118 pp), Authors: Z. Kazimzadeh and A. Ahmedov.

3. On the basis of the Multilingual Dictionary „Russian-Kirghiz” and „Russian-Turkmen” dictionaries have been elaborated and published.

(Reported by Acad. A. Efendizadeh, Chairman, Azerbaijan Local Group of the SU National Committee of IFAC, Academy of Sciences, Baku.)

←
205!